



RESOLUTION ON THE PUBLIC APPLICATION PROCESS FOR THE AWARDING OF GRANTS BY THE INSTITUT RAMON LLULL FOR THE PUBLICATION AND PROMOTION ABROAD OF CATALAN LITERATURE IN 2013

02/ L0124 U10 PROMOCIÓ 1T/13

Background Information

During the public application process for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for the publication and promotion abroad of Catalan literature in 2013, seven applications (detailed herein) were received within the time limit stipulated in regulation no. 5 of the application process.

The evaluation committee met on 25 April 2013 to study and nominate the submitted applications.

Legal Grounds

The General Grants Act (Law 38/2003 of 17 November) and Royal Decree 887/2006 of 21 July approving the Regulations for said Act.

The Legislative Decree 3/2002, dated 24 December, approving the revised Text of the Public Finances of Catalonia Act.

Article 4.2.(c) of the Statutes of the Institut Ramon Llull stipulates that the Institute is responsible for raising international awareness of Catalan literature by encouraging and supporting translations into other languages and through relevant promotional activities abroad.

The conditions governing the public application process for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for the publication and promotion abroad of Catalan literature in 2013 were approved by the Executive Board of the Institut Ramon Llull on 17 October 2011 and 13 June 2012.

On 2 January 2013, the director of the Institut Ramon Llull ruled to open the public application process for the awarding of grants by the Institut for the publication and promotion abroad of Catalan literature in 2013 (Official Gazette of the Government of Catalonia (DOGC) no. 6287 of 7 January 2013).

The Institut Ramon Llull has adequate and sufficient funds in its current budget.

Article 13.2.(f) of the Statutes of the Institut Ramon Llull empowers the director of the Institut Ramon Llull to award grants.



Resolution

Accordingly, I resolve:

One. To award grants to the applicants listed in Appendix I, for the amounts and purposes stipulated therein.

Two. To establish that the beneficiaries are willing to undergo such verification procedures as are considered necessary by the Institut Ramon Llull or other competent bodies.

Admissible Appeals

This resolution does not exhaust the administrative channels for appeal and in accordance with articles 114 and 115 of the Legal Framework for Public Administrations and Common Administrative Procedure Act (Law 30/1992 of 26 November), an appeal for the matter to be passed to a higher authority may be lodged with the Chairman of the Executive Board of the Institut Ramon Llull within a period of one month (beginning the day following notification of this resolution).

Barcelona, 17 May 2013

The Director of the Institut Ramon Llull

Vicenç Villatoro i Lamolla



APPENDIX I

L0124 U10 N-PRO 3/13-1

Beneficiary: RBA Libros Gredos

Date: summer 2013

Activity: the translation into English of an excerpt from the book *Ser del Barça és* by Juanjo González and Eduardo Gonzalo

Sum requested: €460.00

Sum awardable: €445.00

Sum awarded: €445.00

The committee has evaluated the application submitted by the publisher RBA Libros Gredos (for the translation into English of an excerpt from the book *Ser del Barça és* by Juanjo González i Eduardo Gonzalo) very positively. The excerpt will be included in a pamphlet used to promote this book abroad.

The committee proposes that the grant be used to cover the fees paid to Kari Eliza Friedenson, the translator of the excerpt.

L0124 U10 N-PRO 10/13-1

Beneficiary: Cámara Colombiana del Libro (Colombian Association for Books)

Dates: 18 April to 1 May 2013

Activity: the participation of the author Sebastià Jovani at the 26th edition of the Bogota International Book Fair

Sum requested: €1,400.00

Sum awardable: €1,400.00

Sum awarded: €1,036.00

The committee has evaluated the application submitted by the Cámara Colombiana del Libro (concerning the participation of the author Sebastià Jovani at the 26th edition of the Bogota International Book Fair) very positively. Sebastià Jovani will participate in the roundtable session titled "Detective fiction: a grown-up genre", alongside the film critic and writer of detective fiction Hugo Chaparro. Jovani will also give a talk alongside Andrés Bello, titled "What reading has given me", and meet with a group of students from Reyes Católicos school in Bogota to discuss the importance of reading for young people. The committee values the applicant's work and the cultural significance of its activities very highly. The Bogota International Book Fair is becoming increasingly more important to Hispanic publishers; as a result, the committee is particularly appreciative of the event's capacity for promotion and its positive impact on the internationalisation of Catalan literature.

The committee proposes that the grant be used to cover part of the costs arising from Sebastià Jovani's travel and accommodation arrangements.

L0124 U10 N-PRO 19/13-1

Beneficiary: The Lappeenranta Finnish-Spanish Society

Dates: 6 to 9 May 2013

Activity: the participation of the poet Francesc Josep Vélez in various recitals of Catalan poetry in Finland



Sum requested: €1,800.00

Sum awardable: €1,800.00

Sum awarded: €1,080.00

The committee has evaluated the application submitted by the Lappeenranta Finnish-Spanish Society (concerning the participation of the poet Francesc Josep Vélez in various poetry recitals at public libraries and secondary schools in the cities of Imatra, Lappeenranta and Kotka in Finland) very positively. The committee is particularly appreciative of the continuity of the applicant's work; during successive years, the Society has organised tours by Catalan poets to celebrate St George's Day and invited authors such as Roc Casagran (2007), Anna Aguilar-Amat (2008), Gemma Gorga (2009), Teresa Colom (2010), David Castillo (2011) and Mireia Calafell (2012) to participate in events that enjoyed significant coverage in the local media. The committee also evaluated the sum requested very positively, in light of the total anticipated expenditure for the event, given that the applicant will cover the costs of translating and interpreting the author's poems into Finnish, promotional activities for the event, internal transport and part of the costs arising from the author's accommodation.

The committee proposes that the grant be used to cover part of the costs arising from Francesc Josep Vélez's fees, his return journey from Barcelona to Lappeenranta, his accommodation (one night) and printing the programme of activities.

L0124 U10 N-PRO 25/13-1

Beneficiary: *Europe* magazine

Dates: March 2013

Activity: the publication of a monograph titled "Écrivains de Catalogne", which will look at the Catalan writers Maria Mercè Marçal, Pere Gimferrer, Jaume Pont, Cèlia Sánchez-Mústich, Maria Dasca, Jesús Moncada, Imma Monsó, Jaume Cabré, Joan Francesc Mira, Pasqual Farràs, Francesc Serés, Toni Casares and Marta Gil.

Sum requested: €2,000.00

Sum awardable: €2,000.00

Sum awarded: €1,800.00

The committee has evaluated the application submitted by the prestigious monthly literary magazine *Europe* (for the publication of a monograph titled "Écrivains de Catalogne" in edition no. 1007 of the magazine) very positively. This edition of the magazine has been presented at the Paris Book Fair, where Barcelona was this year's guest city of honour. The committee is particularly appreciative of the applicant's work and the renewal of its commitment to Catalan literature, given that previously published articles on this subject in 1950, 1967 and 1981. The writers chosen for inclusion in the monograph (namely Maria Mercè Marçal, Pere Gimferrer, Jaume Pont, Cèlia Sánchez-Mústich, Maria Dasca, Jesús Moncada, Imma Monsó, Jaume Cabré, Joan Francesc Mira, Pasqual Farràs, Francesc Serés, Toni Casares and Marta Gili) are also a factor in the committee's positive evaluation of the application. Additionally, the committee appreciates the professional work and experience of the translators chosen, namely François-Michel Durazzo and Laurent Gallardo.

The committee proposes that the grant be used to fund all the costs arising from the translators' fees.



L0124 U10 N-PRO 35/13-1

Beneficiary: Éditions Gallimard

Dates: February to March 2013

Activity: the preparation of an informative pamphlet on the translation into French of the book *El quadern gris* by Josep Pla

Sum requested: €1,597.00

Sum awardable: €1,597.00

Sum awarded: €1,309.54

The committee has evaluated the application submitted by the publisher Éditions Gallimard (for the preparation of an informative pamphlet on the translation into French of the book *El quadern gris* by Josep Pla) very positively. The book was presented at the Paris Book Fair, where Barcelona was this year's guest city of honour. Participating in the presentation, which was attended by a great many members of the public, were the writers Javier Cercas and Andrés Trapiello and the Catalan author and publisher J. M. Castellet.

The committee proposes that the grant be used to fund part of the costs arising from the design, layout and printing of the promotional material.

L0124 U10 N-PRO 60/13-1

Beneficiary: Edizioni Piemme

Date: May 2013

Activity: promotional activities in Turin (Italy) for the translation into Italian of the book *La nevada del cucut* by Blanca Busquets

Sum requested: €16,400.00

Sum awardable: €16,400.00

Sum awarded: €7,380.00

The committee has evaluated the application submitted by the publisher Edizioni Piemme (for promotional activities in Turin (Italy) for the translation into Italian of the book *La nevada del cucut* by Blanca Busquets) very positively. The book is to be presented in May at the 2013 Turin International Book Fair, where the author will give interviews to the press and read an excerpt from her book. The committee is particularly appreciate of these activities, given that promotion of the book in Italy may lead to its translation into other languages. The publisher plans to deliver promotional material to bookstores at the Fair, and to advertise the book in the press.

The committee proposes that the grant be used to cover the costs arising from the author's travel and accommodation arrangements and part of the costs arising from production of the promotional material.

L0124 U10 N-PRO 82/13-1

Beneficiary: Bitter Lemon Press

Dates: March to April 2013

Activity: promotional activities in London (United Kingdom) and New York (United States) for the translation into English of the book *L'hora zen* by Teresa Solana

Sum requested: €7,404.00

Sum awardable: €7,000.00

Sum awarded: €3,603.20



The committee has evaluated the application submitted by the publisher Bitter Lemon Press (for promotional activities for the translation into English of the book *L'hora zen* by Teresa Solana) very positively. The planned promotional activities for this book include the following: in the United Kingdom, a press conference to present the book and a book-signing and discussion between the author and the translator (Peter Bush) and the writer Ann Cleeves at Daunt Books in London; in the United States, readings given by the author and the translator at Bar 82's Literary Series, attendance of the prizegiving ceremony at the Edgar Awards (in which the author has been nominated for the Best Short Story category), various events at the Catalan Institute and the McNally Jackson book shop, and a talk titled "The shadow of Edgar Allan Poe: Barcelona Noir" at the Cervantes Institute in New York. The committee is particularly appreciative of the applicant's work; the publisher specialises in the translation of detective fiction and the publication of *L'hora zen* in English will consolidate Teresa Solana's presence in its catalogue (the book will be the fourth title of the author's to be published by the company). The international dimension of the proposal is another aspect the committee values highly, given the many promotional activities that will be carried out and the high level of press attention.

As a result, the committee proposes that the grant be used to cover the costs arising from the travel and accommodation arrangements for Teresa Solana and Peter Bush in the United Kingdom and part of the costs arising from their travel and accommodation arrangements in the United States.